



El Camino

LA REVISTA DE SE HACE CAMINO AL ANDAR, INC.

Adentro

MEMBRESÍA

La membresía está creciendo!

ESCUELA DE BUSHWICK POR JUSTICIA SOCIAL

Los estudiantes están construyendo capacidad de liderazgo y compromiso con la comunidad

LOS PADRES ACTÚAN

Los padres exigen estar involucrados en la educación de sus hijos

PODER JUVENIL!

El proyecto de poder juvenil va cerca y lejos en la lucha por la justicia

APRENDER ES FUNDAMENTAL

Nuestras nuevas clases de educación para adultos están a punto de tener un gran comienzo

GLOBE

GLOBE arremete contra la homofobia en las escuelas del area

JUSTICIA ECONOMICA

Continúa la lucha por servicios de traducción

LAS VOCES DE LOS MIEMBROS

Entrevistas con las miembros Elsa Román y María Santos

Se Hace Camino al Andar
301 Grove Street
Bushwick, Brooklyn
New York 11237
t: 718-418-7690
f: 718-418-9635
info@maketheroad.org
www.maketheroad.org

¡Si Se Puede!

Las campañas de Danmar Finishing Corp. y de Minimax finalizan con grandes acuerdos

Trabajadores de fábrica ganan en grande

En diciembre de 2003, el proyecto de Justicia en el Lugar de Trabajo logró un acuerdo de al menos \$410.000, beneficiando cerca de 200 trabajadores de fábricas y tiendas de ropa en este vecindario. El acuerdo finalizó una demanda iniciada por el Departamento de Trabajo, (DDT) en contra de Danmar Finishing Corp, una fábrica de ropa del sector. El DDT inició esta demanda como respuesta a una campaña de prensa y acciones directas organizada Se Hace Camino al Andar. Este acuerdo exige el pago de \$400.000 a 175 empleados por horas extras y de \$10.000 a 13 más, por represalias que la firma tomó en su contra.

María Arriaga, una miembro de la Junta directiva de Se Hace Camino al Andar, fue la primera en



Miembros del Proyecto de Trabajadores de Se Hace Camino al Andar protestan junto a la congresita Nydia Velazquez durante el anuncio del acuerdo de Danmar.

hablar claro en el caso de Danmar y fue despedida por conversar con los investigadores. María retornó más adelante a su trabajo, sin embargo, esta vez tenía dos ordenes de corte

impuestas por la empresa.

La señora Arriaga dijo: "esta es una Victoria ganada por unos cuantos trabajadores que tuvieron el coraje de

continúa en pág. 4

JUSTICIA DE VIVIENDA Y MEDIO AMBIENTE

Protegiendola Salud y el Hogar

El Proyecto por la Justicia Ambiental y de Vivienda confronta las condiciones lamentables en que se encuentra la vivienda

En diciembre de 2003, después de cuatro arduos años de batallar en contra de la negligencia de los caseros en cuanto al envenenamiento de los inquilinos con pintura que contiene plomo, los miembros de Se Hace Camino al Andar celebraron la aprobación por parte del consejo de la ciudad de Nueva York de la Intro 101A: La Ley de Prevención Contra el Envenenamiento de Niños. Dicha ley protege del envenenamiento a cientos de miles de niños provenientes de familias inmigrantes y afroamericanas con bajos ingresos. Un grupo de

"No puedo dormir por la noche [por el hedor del piso podrido y por la pintura que se pela], que hace tan difícil respirar. . . Tengo que dormir en la cocina sobre dos tablas de madera suspendidas entre dos sillas. . ."

valientes miembros de Se Hace Camino al Andar, compartió con la prensa desgarradoras historias sobre los efectos que el envenenamiento con plomo ha causado en la salud de sus hijos. De igual manera, los miembros lideraron una campaña de acción directa para presionar a los políticos a que tomen medidas que aseguren el bienestar de los inquilinos en los apartamentos de la ciudad de Nueva York.

Nuestro esfuerzo en prevenir el envenenamiento con plomo, llevó a

continúa en pág. 7

La Membresía Ya Va por los 850+!

La membresía de Se Hace Camino al Andar llegó a los 850 esta primavera, haciendo la organización más larga y diversa que nunca antes. Nuestros miembros, son mayoritariamente inmigrantes de bajos ingresos y se unen a la organización mediante su asistencia a una orientación y la cancelación de una cuota para apoyar nuestro trabajo. En la orientación, cada miembro se hace conciente de la misión de la organización y de la importancia de su participación en las campañas que ésta lleva a cabo. El crecimiento del número de miembros es una muestra de la relevancia que Se Hace Camino al Andar ha tenido en las comunidades de bajos ingresos en la ciudad de Nueva York y hace posible que la organización continúe construyendo poder organizativo dentro de los residentes de estas comunidades.

El crecimiento de la membresía de Se Hace Camino al Andar, es el resultado del trabajo arduo de un grupo de miembros. Dichos miembros, se han comprometido a construir la fuerza de la organización por medio de una concentrada campaña de reclutamiento que empezó en marzo de 2004. Esta campaña de reclutamiento ha atraído por lo menos 50 nuevos miembros a la organización. Nuestra meta para el final del año es de 1.100 miembros.

Hacerse miembro de Se Hace Camino al Andar es fácil. Las personas que desean hacerlo, llenan una aplicación y asisten a la orientación. Además de participar activamente en las campañas y comprometerse a pagar una cuota (\$100 que deberán ser cancelados en el curso de dos años), los miembros se hacen también responsables por el reclutamiento de otros miembros y de representar a la organización en eventos públicos.

Dado el compromiso de Se Hace Camino al Andar en desarrollar capacidad de liderazgo dentro de sus miembros, continuamos invirtiendo en entrenamiento para hacer de nuestros miembros líderes y representantes comunitarios. En los últimos meses, 20 miembros se han graduado del taller de un día en entrenamiento de líderes, llamado: "Encuentro de Líderes". El taller ayuda a nuestros miembros a desarrollar capacidades de liderazgo y a crear conciencia de lo importante que es la participación de cada uno en la lucha por la justicia social.



Los estudiantes de la escuela secundaria de Bushwick para Justicia Social representándose en su reunión semanal sobre Justicia Social llamada "Town Hall."

ESCUELA DE BUSHWICK PARA LA JUSTICIA SOCIAL

Aprendiendo de Nosotros Mismos y de Nuestra Comunidad

Alcaldía en la Escuela de Bushwick para la Justicia Social

En el otoño de 2003, la Escuela de Bushwick para la Justicia Social, localizada en las instalaciones de la secundaria de Bushwick, abrió sus puertas para su primera promoción de alumnos. Se Hace Camino al Andar, uno de los fundadores de esta escuela, ayudó en la organización y planeación y actualmente trabaja en colaboración con 16 miembros del personal de la escuela sirviendo a por lo menos 130 estudiantes.

Se Hace Camino al Andar ha estado trabajando en hacer que el tema de la escuela de Justicia Social sea una experiencia cotidiana para cada uno de los estudiantes, mediante la coordinación de reuniones semanales a nivel de toda la escuela en La Alcaldía de ésta. Estas reuniones semanales están directamente relacionadas con la "asesoría" del curriculum de la escuela. Cada estudiante de la Escuela de Bushwick para la Justicia Social tiene una clase de asesoría diaria, donde se discuten asuntos de índole personal y académica, se adentran en problemas sociales y colectivamente se preparan para las reuniones en La Alcaldía.

La Alcaldía es un foro para que los estudiantes se expresen y aprendan de justicia social, exploración y acción. Este año en La

Alcaldía, nuestros estudiantes de noveno grado han estado enfocándose y definiendo asuntos que conciernen a la juventud de nuestra comunidad. Los temas que han tratado incluyen: desafíos que enfrenta la juventud en Bushwick, el complejo de la prisión industrial, perfiles raciales, reclutamiento militar, brutalidad policial, organización comunitaria y el sistema de subsidio de la seguridad social.

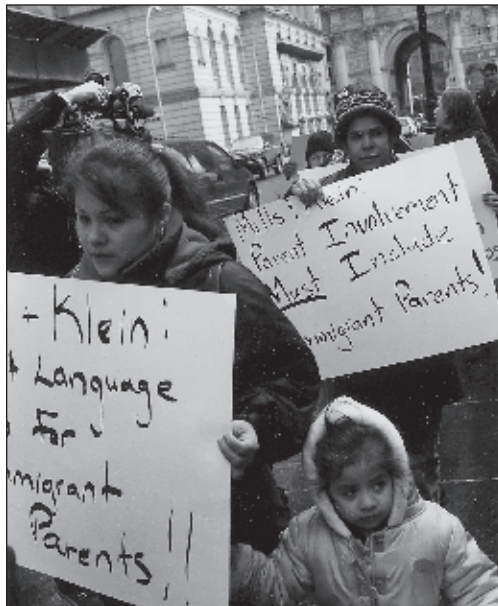
Durante el pasado año, cada asesor de clase planeó y dirigió su propia alcaldía para elevar el nivel de concientización de los propios amigos de la escuela en lo que al tema de justicia social se refiere. Este año, los asesores han discutido los siguientes temas: sexo seguro, el peligro de usar drogas y el impacto en las familias y la comunidad, Mes de la Historia Negra y unidad, la importancia de la educación en las artes, y "justicia en el baño" el derecho a tener baños limpios y seguros dentro de las instalaciones de la escuela.

El próximo año, Se Hace Camino al Andar busca continuar con su trabajo de La Alcaldía y la asesoría para llevar el tema de justicia social a la vida de la Escuela de Bushwick para la Justicia Social.

Luchando por el Futuro de Nuestras Familias

¿Cómo me puedo involucrar en la educación de mi hijo, si el personal de la escuela no habla mi idioma? preguntó en una reciente reunión de Padres de Familia en Acción de Se Hace Camino al Andar, Catalina Martínez, madre de Roger Meza, quien asiste al quinto grado en la escuela pública 81Q; ubicada a unas cuantas cuadras de las oficinas de Se Hace Camino al Andar.

Martínez y otros padres inmigrantes que asisten semanalmente a las reuniones organizadas por el Proyecto de Justicia Educativa de Se Hace Camino al Andar, han lanzado una campaña organizativa para exigir traducción en las escuelas públicas de la ciudad de Nueva York. Este proyecto está trabajando de la mano con miembros del comité de Igualdad para la Comunidad, que ha llevado a cabo exitosas campañas para el servicio de interpretación y de traducción en los centros de bienestar público, hospitales públicos y



otras agencias en los últimos seis años.

Con la asesoría de abogados de Se Hace Camino al Andar, Martínez y otros seis padres de familia, presentaron recientemente quejas al Departamento de Educación exigiendo que en las escuelas de sus hijos se presenten servicios de traducción e interpretación que les permita

Padres protestan en el Departamento de Educación de la ciudad de Nueva York para servicios accesibles de lenguaje en las escuelas.

asunto con nuevos y antiguos colaboradores, incluyendo la Coalición de Inmigrantes de Nueva York y Defensores de los Niños, así como maestros, proletarios activistas y defensores de la educación. Esta coalición ha unido sus fuerzas para desarrollar un modelo de ley que será presentado al consejo de la ciudad de Nueva York, así como una estrategia de apoyo con el Departamento de Educación.

Algunos padres de familia líderes y personal organizativo de Se Hace Camino al Andar, han recogido por lo menos 200 encuestas reportando problemas de interpretación y traducción que han sufrido padres de familia del área.

a ellos ser parte del proceso educativo de sus hijos. Mientras esperan una respuesta, los padres de familia han empezado a desarrollar una idea de cómo sería el más adecuado sistema de traducción.

De la misma forma, Se Hace Camino al Andar se ha unido a una comisión a nivel de la ciudad para tomar cartas en este

Los resultados de estas encuestas fueron comunicados a la prensa en mayo y han sido el trabajo preliminar en tomar acción de escuelas locales líderes en mejorar el apoyo para lograr la participación de los padres de familia en el proceso educativo de sus hijos en docenas de escuelas del área de Bushwick.

PERFIL DE LA MIEMBRO

Elsa Jiménez Román

Elsa Jiménez Román comparte con su nieta de seis años algo que no todos los abuelos tienen en común con sus nietos: las dos son estudiantes. La señora Elsa, una experimentada activista por la justicia ambiental, a sus 49 años, se inscribió en un curso de introducción a los computadores en Se Hace Camino al Andar con el propósito de aprender lo básico en computación.

“Aunque nunca había tocado un computador en mi vida, siento que he aprendido bastante” dice la señora Jiménez. “Las clases a las que asisto son fáciles de entender; las cosas complicadas son explicadas de una manera simple y clara.” Doña Elsa espera que con sus nuevos conocimientos en computación pueda conseguir un trabajo en una oficina. Hace dos años, debido a una lesión que sufrió en la espalda, Doña Elsa se vió obligada a dejar su trabajo como enfermera de primeros auxilios. Curiosamente, esta incapacidad para trabajar le ha abierto más de posibilidades, no sólo al matricularse en las clases de computación en el programa de educación para adultos, sino también, en su activa participación en las campañas de Justicia de Vivienda y Medio Ambiente.

Doña Elsa quiere ser productiva con sus nuevas capacidades. “Puede que yo ya no pueda trabajar como enfermera de primeros auxilios, pero aún puedo trabajar. Quiero hacer algo diferente; algún trabajo con computadores”. Además, la señora Jiménez quiere aplicar sus nuevos conocimientos en apoyar las campañas de BASTA. “Puedo ayudar en el proyecto de BASTA y a Manuel, escribiendo cartas en el computador y diseñando volantes para el proyecto”.

Y agregó, “Se Hace Camino al andar ayuda a la comunidad con todo, desde escribir cartas hasta liderando campañas para proteger a los niños del envenenamiento con plomo. Cuando la gente hace parte del proceso de cambio, también cambian ellos mismos. El hecho de que Se Hace Camino al Andar ahora ofrezca clases de Inglés y de computadores, representa una gran oportunidad para que la gente se de cuenta de la variedad de destrezas que pueden llevar a sus casas y comunidades.”



Transformándonos a Nosotros Mismos, a Nuestra Ciudad, a Nuestro País y a Nuestro Mundo!

Miembros del programa de Poder Juvenil se extienden más allá de Bushwick

Los miembros del Programa de Poder Juvenil de Se Hace Camino al Andar han apoyado y liderado una serie de luchas a lo largo del año pasado, tanto en su propia comunidad como a nivel estatal, nacional e internacional.

Creando capacidades de liderazgo, organización y académicas

El Programa de Poder Juvenil de Se Hace Camino al Andar, actualmente trabaja con alrededor de 80 jóvenes entre las edades de 8 y 23 años, ofreciendo actividades para después de la escuela y para el verano; varias horas al día de cuatro a cinco días a la semana.

Transformando las escuelas en Bushwick y en toda de la ciudad de Nueva York

Los miembros del Proyecto de Poder Juvenil de Se Hace Camino al Andar continúan la lucha por reformas efectivas y sostenibles en las escuelas de Bushwick y a lo largo de la ciudad de Nueva York. El pasado otoño, líderes del Proyecto de Poder Juvenil trabajaron en recalcar frente a líderes de la ciudad, la necesidad de un plan completo para enfrentar necesidades en las instalaciones de la Escuela Secundaria de Bushwick. Un grupo de cinco jóvenes se unió a dos arquitectos

del Instituto Pratt, Centro para el Diseño de Comunidad y Medio Ambiente, para crear un detallado mapa de piso y señalar los retos que presentan las instalaciones mediante la planeación de una reestructuración de la escuela. Actualmente, los inconvenientes con las instalaciones, son algunos de los motivos principales para el trabajo organizativo que está realizando El Poder Juvenil en las escuelas.

Súbete al bus! Llevando voces nuevas a las elecciones presidenciales democráticas primarias

El pasado mes de enero, dos docenas de participantes del poder juvenil, acompañados por otros miembros de Se Hace Camino al Andar, viajaron a Carolina del Sur en el estado de Columbia para encargarse de que los candidatos a la presidencia por el partido demócrata escucharan las necesidades de las comunidades de color de bajos ingresos como lo es Bushwick. El viaje, patrocinado por la organización nacional, Centro Para el Cambio de la Comunidad, reunió cientos de líderes comunitarios de todo el país



Los miembros y trabajadores del Proyecto Juvenil viajaron a Vieques, Puerto Rico para explorar la presencia militar estadounidense en esa region.

alrededor de una agenda basada en justicia económica y social para todos.

Trayéndolo a casa desde muy lejos de Bushwick

Siete de los más experimentados líderes del poder juvenil, viajaron el pasado verano a Vieques, Puerto Rico, para explorar la explotación y la degradación ambiental causada por la ocupación militar estadounidense. Estos jóvenes, cuatro de ellos provenientes de familias puertorriqueñas, reunieron ellos mismos el dinero como resultado de donaciones y fiestas y regresaron con un profundo entendimiento de cómo la lucha de nuestra comunidad se relaciona con las diferentes luchas de comunidades en todo el mundo.

¡Si Se Puede! continúa de la pag. 1

levantarse y luchar por lo que es justo. El acuerdo no los recompensa por todo lo que han perdido en la lucha, pero estamos orgullosos de haber ganado tanto para tantos trabajadores”.

El caso Danmar ganó aún peor mala fama cuando el DDT le dijo a algunos miembros de Se Hace Camino al Andar que Danmar les debía miles de dólares en salarios no pagados, ya que la compañía se había negado a cancelarlos. Como respuesta a la presión impuesta por Se Hace Camino al Andar y la congresista Nydia Velásquez, el DDT tomó una acción legal sin precedentes y emprendió una demanda en la corte federal. La demanda buscaba el pago por atrazo y por daños causados por las represalias que

tomaron en contra de los trabajadores que hablaron con los investigadores del DDT. Igualmente, en junio de 2002 otros 11 los trabajadores (miembros de Se Hace Camino al Andar) perdieron su trabajo y tras haberse reusado a firmar una declaración diciendo que ellos habían recibido el pago debido en Danmar. El acuerdo, finalmente los compensó por todo el daño sufrido.

Trabajadores de tiendas al por menor también ganan en grande!

El proyecto de Justicia en el Lugar de Trabajo salió también victorioso de su primer gran esfuerzo de boicoteo. Miembros del proyecto boicotearon Minimax, una tienda

que domina el comercio del sector y que ha pagado mal a sus trabajadores por veinte años. Como resultado del boicoteo, Minimax aceptó llegar a un acuerdo y pagar seis años de sueldos atrasados a los trabajadores que lo denunciaron. El acuerdo también garantiza el pago de incapacidades, descanso en las tardes y otras mejoras para los trabajadores que actualmente trabajan en Minimax y los que lo hagan en el futuro.

Siguiendo estas importantes victorias, el Proyecto de Justicia en el Lugar de Trabajo lanzará este verano una campaña más amplia para exigir mejores criterios laborales en la concurrida franja comercial donde se encuentra ubicado Minimax.

Nuevo Programa Ofrece Oportunidades para Crecer

Después de mucho tiempo de planeación, el Programa de Educación para Adultos de Se Hace Camino al Andar, inició sus clases de inglés y computación en marzo. Se ofrecieron tres clases de inglés: dos de principiantes y una de principiantes avanzados, cada una por seis horas a la semana. También ofrecimos dos clases de computación, cada una de dos horas a la semana. En sólo este primer año, el programa de educación para adultos ha brindado oportunidades de aprender a por lo menos 400 estudiantes.

La respuesta que Se Hace Camino al Andar ha recibido con sus nuevas clases es muy positiva.

Las clases de inglés son impartidas en un salón amplio y bien iluminado, construido por el programa especialmente para este fin. Los estudiantes trabajan realmente duro para mejorar su fluidez en inglés y se concentran en desarrollar sus capacidades en conversación. Rápidamente se ha despertado entre



El profesor de educación para adultos Diego Iriarte enseña a sus estudiantes durante la clase de computación.

ellos un fuerte sentido de compañerismo y comunidad al asistir juntos a las clases. Por su parte, los estudiantes de las clases de computación han estado aprendiendo una gran variedad de conocimientos básicos, que incluyen agilidad al escribir en el teclado y búsqueda en internet.

El Programa de Educación para adul-

tos busca expandirse para así ofrecer clases semipersonalizadas de conversación en inglés y también una clase de alfabetización, para aquellos que necesitan aprender a leer y escribir en español. El departamento de Educación de la ciudad de Nueva York, se ha comprometido con proveer profesores adicionales para el GED en español o para alfabetización, empezando este otoño. A medida que logremos obtener más recursos, proporcionaremos más clases de inglés y de computación. De igual manera, nuestros miembros tomarán el liderazgo en el trabajo educativo, desarrollando y ofreciendo diferen-

tes talleres a otros miembros, tales como clases de dibujo y de español.

Para más información o si desea ser voluntario en nuestras clases de educación para adultos, puede contactarse con Julie Quinton al 718-418-7690, ext. 211 o julie@maketheroad.org.

GLOBE

GLOBE Se Esfuerza por Hacer de Las Escuelas un Lugar Seguro

GLOBE reta a las escuelas del área a que enfrenten la homofobia y el acoso

De acuerdo con una encuesta sobre el ambiente en las escuelas, realizada por la cadena de educación de gays, lesbianas y heterosexuales, el 91 por ciento de los estudiantes gays, lesbianas, bisexuales o transgénero (GLBT) reportaron haber sido llamados de forma insultante por parte de sus compañeros en la escuela. El proyecto de Se Hace Camino al Andar, GLOBE (empoderamiento de gays y lesbianas de Buhwick), se ha concentrado principalmente en este asunto.

En 2002, GLOBE inició una campaña de "escuelas seguras," para enseñar aceptación e informar sobre temas de GLBT en las escuelas del área de Bushwick mediante talleres dirigidos a estudiantes, profesores y personal administrativo. A comienzos de 2004, GLOBE se reunió con tres directores de diferentes

escuelas de Bushwick, para discutir el tema de las campañas. En dicha reunión, GLOBE exhortó al personal docente a tener en cuenta diez puntos bastante preocupantes, entre ellos una desarrollada política de "no tolerancia"; mediante la inclusión en las bibliotecas de las escuelas de libros que hablen sobre GLBT y el reconocimiento de junio como el mes del orgullo gay.

Además del trabajo a nivel local para proveer a estudiantes GLBT con una experiencia educativa más positiva, GLOBE trabaja de la mano con otras organizaciones del estado de Nueva York, al ser miembro de la Coalición de Dignidad para Todos los Estudiantes Unidos. Esta coalición está trabajando en pasar una ley que le exige a las escuelas dar entrenamiento a los pro-



Los miembros de GLOBE se reúnen con los directores de las escuelas secundarias del área para discutir los problemas de la homofobia en las escuelas.

fesores en temas relacionados con alumnos GLBT. En los próximos meses GLOBE hablará con representantes del Departamento de Educación y con legisladores de la ciudad de Nueva York que han ignorado el tema.

En agosto, GLOBE rea-

lizará su tradicional fiesta anual "Diva Bash," un evento esperado durante todo el año que reúne a toda la comunidad, tanto gay como heterosexual, y donde nuestras más feroces divas ofrecen a la comunidad un espectáculo para recordar!;



Miembros de Se Hace Camino al Andar exigen acceso en español en oficinas locales de Medicaid, estampas de comida y centros de beneficencia.

JUSTICIA ECONÓMICA

Expandiendo y Haciendo Cumplir los Derechos Civiles

Garantizando servicios de traducción para pacientes con inglés limitado

Como respuesta a meses de presión por parte de nuestros miembros, el Hospital de Brooklyn accedió a asegurarse de que los cientos de miles de Neoyorquinos, cuyo nivel de inglés es limitado y que dependen del servicio del Hospital de Brooklyn o de sus ocho clínicas para pacientes externos tengan acceso igualitario a los servicios del hospital. Específicamente, el hospital accedió a que los avisos informativos sean en diferentes lenguas, a reentrenar al personal sobre la obligación de proveer servicios de traducción, a asegurarse de que la asistencia necesaria esté disponible para los pacientes, a evaluar y monitorear la presente necesidad de servicios de traducción, y a designar supervisores que mantengan un ojo en estos servicios del hospital. Actualmente, estamos trabajando con consejeros legales de “Abogados de Nueva York para el Interés Público,” en la redacción de un acuerdo con el hospital.

Igualmente, los miembros de Se Hace Camino al Andar están trabajando con otras organizaciones a lo largo de la Ciudad de Nueva York, apoyando legislaciones del estado que le exijan a todos los hospitales de la ciudad a que provean servicios de traducción

para los pacientes con inglés limitado.

En diciembre, como resultado del liderazgo y del trabajo organizativo para reunir gente que realizó principalmente Se Hace Camino al Andar, el Consejo Municipal aprobó una ley de derechos civiles que beneficiará a millones de neoyorquinos. En 1999, Se Hace Camino al Andar colaboró en la redacción de la INTRO 38A: el acta de acceso igualitario para servicios humanos y de salud, y desde entonces lideró esfuerzos para su aprobación.

La propuesta exige a la Administración de Recursos Humanos de la Ciudad de Nueva York garantizar acceso igualitario a beneficios fundamentales, tales como el sistema estatal de ayuda médica (medicaid) y las estampillas de alimentos, mediante la prestación de servicios de interpretación al 20% de neoyorquinos que aún se encuentran en el difícil proceso de aprender inglés. Adicionalmente, esta ley le exige a una serie de agencias gubernamentales la implementación de un riguroso mantenimiento de archivos y que observen atentamente las necesidades que puedan surgir, con el propósito de dar fin a la creciente falencia de servicios de traducción.

PERFIL DE LA MIEMBRO

Maria Santos



Al preguntarle cuándo fue la primera vez que se involucró en Se Hace Camino al Andar, María Santos sonríe y dice: “vine porque necesitaba ayuda, pero me quedé porque ví que podía ser una ayuda para otros”. María ha sido una miembro de Se Hace Camino al Andar desde el año 2003. La primera vez que escuchó hablar de Se Hace Camino al Andar fue por una amiga que le dijo que éste era un lugar donde podría encontrar ayuda en asuntos de asistencia pública y seguridad social. Al poco tiempo de hacerse miembro, ya se encontraba protestando en contra de la discriminación en los hospitales del área. María ha sido parte de varias campañas y manifestaciones con el Proyecto de Justicia Económica y Democracia y con el proyecto de Justicia Educativa. Adicionalmente, no importa cuál grupo tenga la reunión ese día, María siempre está dispuesta a cocinar una deliciosa cena para los asistentes. Muchas tardes María se encuentra en la cocina condimentando el arroz y las habichuelas, un producto básico en Se Hace Camino al Andar.

María habla de la aprobación de la 38A: *el acta de acceso igualitario para servicios humanos y de salud*, como un logro que se dió gracias a su trabajo y al de muchos otros miembros. Se siente muy orgullosa de la diferencia que esta acta ha hecho en las agencias gubernamentales de la ciudad de Nueva York. También habla de seguir trabajando para conseguir más cambios positivos y crecimiento de la comunidad. María dice sentir que todo es posible mientras el pueblo esté unido.

Nuevas Caras en Se Hace Camino al Andar!

¡Bienvenidos! Ernie Collette, Legal Advocate; Teresita Gatón, Child Care Provider; Tanwi Islam, School/Community Coordinator; Karen Oh, Coordinator of Operations and Development; y Doyin Ola, School/Community Coordinator.

Protegiendo la Salud y el Hogar continúa de la pag. 1

los miembros a presentar otras fallas en las condiciones de sus viviendas y las implicaciones de éstas en su salud y su seguridad. En vista de cómo el ambiente en el que vivimos afecta nuestra salud y seguridad, el Proyecto de Justicia Ambiental se convirtió en el Proyecto de Justicia Ambiental y de Vivienda.

Un día después de que el Nuevo comisionado de la preservación y el desarrollo de la vivienda en la ciudad de Nueva York, Shaun Donovan, tomara posesión de su cargo, un grupo de quince inquilinos, miembros de Se Hace Camino al Andar, lo visitaron para deplorar las peligrosas violaciones al código de vivienda en los apartamentos en que viven y para exigir la pronta corrección de estas violaciones. Los arrendatarios llevaban fotos gigantes de paredes mohosas, paredes con pintura rajada y con peladura, broilers defectuosos y peligrosos goteos cerca de tomacorrientes eléctricos. Aydee Carrasco, miembro de Se Hace Camino al Andar declaró: “no puedo dormir por la noche por el hedor del piso podrido y por el polvo que proviene de la pintura que se pela, que hace tan difícil respirar. Mi apartamento está invadido por cucarachas, hormigas, arañas, ratones y ratas que andan por el piso podrido y los huecos de la pared por la noche y se acumulan en los rincones. Tengo que dormir en la cocina sobre dos tablas de madera suspendidas entre dos sillas, para evitar que los insectos y roedores caminen sobre mí. El casero se reusa a reparar el baño, a retirar el moho, la pintura que se está cayendo y a rehacer el piso. ¡Es muy injusto!”

El Proyecto de Justicia Ambiental y de Vivienda de Se Hace Camino al Andar está liderando una acusación que pide que el gobierno municipal ponga fin a años de sufrimiento por parte de los inquilinos y de asegurarse de que los caseros cumplan con los deberes impuestos por la ley de vivienda de la ciudad de Nueva York.

Gracias a Quienes Nos Apoyan

Regalos de individuos y fundaciones recibidos desde julio de 2003 hasta julio de 2004

\$75,000 y más

U.S. Environmental Protection Agency
Public Welfare Foundation
Surdna Foundation

\$25,000 y más

Catholic Campaign for Human Development
Daphne Foundation
FAR Fund
INCO
Merck Family Fund
New York City Department of Health
New York Foundation
New York Immigration Coalition
The New York Women's Foundation
New Visions For Public Schools, Inc.
The Overbrook Foundation
The Scherman Foundation, Inc.
Solidago Foundation, Inc.
Tides Foundation: Hill-Snowdon
Unitarian Universalist Veatch at Shelter Rock

\$10,000 y más

Butler Family Fund
The Discount Foundation
Fund For the City of New York
Independence Community Foundation
J.P. Morgan Chase Foundation
Lily Auchincloss Foundation, Inc.
Mazon
The New World Foundation: Phoenix Fund
New York City Environmental Fund
New York City Environmental Justice Alliance
New York State Department of Environmental Conservation
Public Allies New York
Rockefeller Brothers Fund
Safe Horizon
Tides Foundation: Valentine Fund
Amy Wagner

\$5,000 y más

Beech Street Foundation
Daphne Foundation
Michael and Susan Friedman
Harry Chapin Self-Reliance Award
Saul Nieves
Tides Canada Foundation: Exchange Fund

\$1,000 y más

Anonymous
Chris and Jack Bergstrom
Shree and Sailen Chatterjee
Citigroup Foundation
Community Food Resource Center
Matthew Dapolito
Martin Dunn
Evangelical Lutheran Church Domestic Hunger Grant
Gesso Foundation
Roberta and Michael Gottesman
GreenPoint Foundation, Inc.
Joshua Mailman Charitable Trust
Roberta Kaplan and Rachel Lavine
Carol and Martin Kolsky

Jonathan McHardy
Janice and Andrew Molchon
Jennifer Nevins and Ian McAllister
North Fork Bank
Susan Butler Plum
Gregory Reimers and Carolyn Perry
Ridgewood Savings Bank
Ellie and Harry Sachse
Tal Saraf and Irene Basloe Saraf
Michael Sherz
Alan Washkowitz
Leslie Westreich
Anne P. Wong

\$500 y más

Sheila Birnbaum
Constance Carden
Kris Franklin and Sarah Chinn
Juliet Eilperin
Danny Hosang
Ms. Roberta Kaplan and Ms. Rachel Lavine
Sujin Kim and Juan Montes
Elaine and PJ Mode
Nina Morrison and Dr. Carina Biggs
David Samuelson
Launa Schweizer and William Lienhard
Susan and Sandy Sierck
Timothy P. Wei and Darren Gibson
Tom Werring
Barbara Wrubel

\$100 y más

Natalie Adler
Lisa Alexander
Lee and Jeanne Allen
Ty Alper and Tamar Todd
Gally Andrea and David Mayer
Robert and Carolyn Axt
Patricia Bauman and John L. Bryant
Jeffery Berman
Pedro Beroy
Abib Bocresion and Phillipa Rubins
Charles and Deborah Both
Tom and Shelly Brunner
Bushwick Cooperative Federal Credit Union
Megan Chambers and Dave Trubatch
Anne Clark and James McNew
Barbara C. Deinhardt and Daniel Silverman
Abigail E. Disney and Pierre N. Hauser
Andrew Downes
Robert and Elaine Feldman
Suannah Fox and Eric Halperin
Josh Galper
Frances and Daniel Givelber
Susan Goodman
Cynthia Norris Graae
Chip Gray
Harriet and David Griesinger
Adam Grumbach and Janet Bloom
Robert and Sarah Haft
Ronald and Dorothy Hilbink
Sharon Herbstman and Jon Levitsky
Michael Hirschhorn and Jimena Martinez

Edna Iriarte
Jill Jacobs
Richard Josephson
Amy Kantowitz
Mark Kempson
Dr. J.H. and Birinder Khalsa
Bunny Kolodner
Gretchen Kolsky
Scott Kramer and Christine Nuzum
Keiichiro Kubota
Jack Lawson
Dorothy and Melvin Lewis
Joanne Lin and Gregory Chen
Betsy MacLean and Eric Miles
Manhattan Country School, Inc.
Jane and James McGroarty
William McNulty
Patrick Moffit and Hugh Hogan
Iris Morales
Anne and Alan Morrison
Dorothy Moss
National Latina Institute for Reproductive Health
Morton and Ruth Needelman
Stephanie Neuroth
Elizabeth Nevins and Jay Saunders
Celestino Nunez
Richard and Julie Oh
Raluca Oncioiu and Michael Lippert
Rosemarie Palombo and David P. Benken
Don Partland
Elizabeth Raisbeck
Marc A. Rivlin
Carla Robbins and Guy Gujliotta
Daniel Rosenbaum
Benjamin and Lisa Sachs
Merle and Murray Sachs
Elizabeth and Cameron Sanders, Jr.
Leo and Pearl Sandy
Daniel and Cynthia Sarano
Yisroel Schulman
Stephanie Schwartz
Launa Schweizer and William Lienhard
Larry Shapiro
Loni and Raymond Sherman, M.D.
Alexander and Susan Sierck
Gerald Slater and Dr. Halcyone Bohem
Danielle Russo-Slugh and Mark Slugh
Dan Sofaer
Michael Spring
Johnathan Springer
Kele M. Stewart
Brian Stull and Sejal Zota
Kannan Sundarum and Lisa Ferrari
Mark Swartz
Margaret Trossen and Rick Kuder
David Trubatch
Stephen and Kathleen Vecchione
Keith and Susan Watson
Ken Wei, Sue Rosenstock and Jeremy Wei Rosenstock
Ben Wides and Lori Chajet
Benjamin and Ruth Merinda Davis Wilson
Phillip R. Woodie
Barbara Wrubel



¡Invierta en el poder de organizaciones de base para el cambio social!

De un regalo deducible de impuestos a Se Hace Camino al Andar y estaré apoyando la democracia y la participación cívica en nuestras comunidades. ¡Su apoyo individual crítico para fortalecer nuestro trabajo!

Adjunto va me/nuestro regalo de \$1000 \$500 \$250 otro _____ para Se Hace Camino al Andar.

Yo/Nosotros dare(mos) en regalo mensual de \$ _____ por mes.

Autorizo a Se Hace Camino al Andar a cargar a esta tarjeta de crédito : 

Tarjeta # _____ Exp. _____

Firma _____

Nombre(s) _____

Dirección _____ Ciudad, Estado _____ Zip _____

Phone _____ E-mail _____

¿Tiene un amigo que quiere recibir nuestra revista?

Nombre(s) _____

Dirección _____ Ciudad, Estado _____ Zip _____

Phone _____ E-mail _____

Por favor, haga los cheques a nombre de Make the Road by Walking y envíe su contribución a Make the Road by Walking, 301 Grove Street, Brooklyn, NY 11237.

-----¡Gracias por sus apoyantes!-----

—Antonio Machado

*Camiante, no hay camino. Se hace camino al andar.
Searcher, there is no road. We make the road by walking.*

Make the Road by Walking, Inc.
301 Grove Street, Brooklyn, NY 11237
718-418-7690 www.maketheroad.org

